

nuchter
in alles!

6 maart 2022
Nieuw Buinen

NUCHTER

Nederlands etymologisch:

- > OCHTEND
- nog niet hebben gedronken (of gegeten)

NUCHTER

Nederlands etymologisch:

- > OCHTEND
- nog niet hebben gedronken (of gegeten)

Gr. NEFO (vergl. 'nevel')

- onbeneveld,
- vrij van bedwelmende middelen

NUCHTER

Nederlands etymologisch:

- > OCHTEND
- nog niet hebben gedronken (of gegeten)

Gr. NEFO (vergl. 'nevel')

- onbeneveld,
- vrij van bedwelmende middelen

- kan letterlijk worden opgevat
- maar meestal figuurlijk
 - vrij van al wat de geest kan vertroebelen

**nuchter door
kennis van GOD**

34 **OntNUCHTERt** recht en zondigt niet,
want sommigen hebben geen kennis van God...

*context: onttrek je aan 'benevelende'
converstaties met ontkenning van opstanding*

ΕΚΝΗΣΑΤΕ	ΔΙΚΑΙΩΣ	ΚΑΙ ΜΗ	ΑΜΑΡΤΑΝΕΤΕ	ΑΓΝΩΣΙΑΝ	ΓΑΡ	
-ontnuchtert!	op-rechtvaardige-wijze	en	toch-niet	!zondigt!	gebrek-aan-kennis	want
Komt tot de... ..nuchterheid	rechte	en	niet langer	zondigt	geen besef	want

ΘΕΟΥ	ΤΙΝΕΣ	ΕΧΟΥΣΙΝ	ΠΡΟΣ	ΕΝΤΡΟΠΗΝ	ΥΜΙΝ	ΛΑΛΩ
van-God	sommigen	(zij)-hebben	naar-toe	verlegenheid	tot-jullie	ik-spreek
van God	sommigen	hebben	Tot	beschaming	uw	moet ik dit zeggen

nuchtere voorbeelden

2 Oudere mannen zouden **NUCHTER** zijn, eerbaar, met gezond verstand, gezond in het geloof...

let op de connectie met 'gezond verstand'

▪ antoniemen van 'nuchter':

1. emotioneel
2. onevenwichtig
3. onbezonnen

ΠΡΕΣΒΥΤΑΣ	ΝΗΦΑΛΙΟΥΣ	ΕΙΝΑΙ		ΣΕΜΝΟΥΣ	ΣΩΦΡΟΝΑΣ
oude-mannen	nuchter	te-zijn		eerbaar	verstand-tonend
Oude mannen	nuchter	moeten... ..zijn		waardig	bezadigd

ΥΓΙΑΙΝΟΝΤΑΣ	ΤΗ	ΠΙΣΤΕΙ	ΤΗ	ΑΓΑΠΗ	ΤΗ	ΥΠΟΜΟΝΗ
gezond-zijnde	in-het	geloof	in-de	liefde	in-het	verduren
gezond	in het	geloof	de	liefde	en de	volharding

2 Het is dan vereist
 dat de opziener onbesproken is,
 man van één vrouw,
NUCHTER, met gezond verstand,
 ordentelijk, gastvrij,
 vaardig in het onderwijzen.

ΔΕΙ	ΟΥΝ	ΤΟΝ	ΕΠΙΣΚΟΠΟΝ	ΑΝΕΠΙΛΗΜΠΤΟΝ	ΕΙΝΑΙ	ΜΙΑΣ	ΓΥΝΑΙΚΟΣ	ΑΝΔΡΑ
(hij)-moet	dan	de	toezichthouder	onbesproken	-te-zijn	van-één	vrouw	man
moet	dan	Een	opziener	onbesproken	zijn	van één	vrouw	de man

ΝΗΦΑΛΙΟΝ	ΣΩΦΡΟΝΑ	ΚΟΣΜΙΟΝ	ΦΙΛΟΣΕΝΟΝ	ΔΙΔΑΚΤΙΚΟΝ
nuchter	verstand-tonend	ordentelijk	gastvrij	vaardig-in-het-onderwijzen
nuchter	bezadigd	beschaafd	gastvrij	bekwaam om te onderwijzen

¹¹ Vrouwen evenzo eerbaar,
geen verdachtmaaksters,
NUCHTER, betrouwbaar in alles.

lett. diabolisch = door-één-werpend

- *zonder bewijs boze motieven toedichtend*

ΓΥΝΑΙΚΑΣ

vrouwen

hun... ...vrouwen

ΩΣΑΥΤΩΣ

op-dezelfde-wijze

Evenzo moeten... ...zijn

ΣΕΜΝΑΣ ΜΗ

eerbaar

waardig

ΜΗ

toch-niet

geen

ΔΙΑΒΟΛΟΥΣ

verdachtmaaksters

kwaadspreeksters

ΝΗΦΑΛΙΟΥΣ

nuchter

nuchter

ΠΙΣΤΑΣ ΕΝ ΠΑΣΙΝ

betrouwbaar in alles

betrouwbaar in alles

**Petrus:
nuchter met het oog
op het einde**

¹³ Daarom, omgord de lendenen van jullie denken, **NUCHTER**, volkomen de hoop vestigend op de genade die jullie gebracht wordt in de onthulling van Jezus Christus.

= wees paraat!, gereed

ΔΙΟ	ΑΝΑΖΩΓΑΜΕΝΟΙ	ΤΑΣ	ΟΦΥΑΣ	ΤΗΣ	ΔΙΑΝΟΙΑΣ	ΥΜΩΝ
daarom	~aangordende~	de	lendenen	van-de	denkwijze	van-jullie
dus	Omgordt	de	lendenen	van	verstand	uw

ΝΗΦΟΝΤΕΣ	ΤΕΛΕΙΩΣ	ΕΛΠΙΣΑΤΕ	ΕΠΙ	ΤΗΝ	ΦΕΡΟΜΕΝΗΝ
~nuchter-zijnde	op-volmaakte-wijze	~hoopt!	op	de	~gebracht-wordende~
weest nuchter	volkomen	en vestigt uw hoop	op	de	die... ..gebracht wordt

⁷ Van alle dingen echter,
is het einde genaderd.

Weest dan gezond verstandig en **NUCHTER**,
voor [de] gebeden.

let op de connectie met 'gezond verstand'!

- *juist tegen de tijd van het einde is
nuchterheid geboden!*

ΠΑΝΤΩΝ	ΔΕ	ΤΟ	ΤΕΛΟΣ	ΗΓΓΙΚΕΝ	ΣΩΦΡΟΝΗΣΑΤΕ	ΟΥΝ
van-alle-dingen	echter	het	einde	(het)-is-genaderd	weest-verstandig!	dan
aller dingen	_	Het	einde	is nabijgekomen	Komt... ..tot bezinning	dus

ΚΑΙ	ΝΗΣΑΤΕ	ΕΙΣ	ΠΡΟΣΕΥΧΑΣ
en	weest-nuchter!	tot-in	gebeden
en	wordt nuchter	opdat	gij kunt bidden

⁸ Weest **NUCHTER**, waakt!

De tegenpartij van jullie, de diabolos gaat rond als een brullende leeuw, zoekende wie hij zal verslinden.

slechts wie nuchter is alert op gevaren

ΝΗΨΑΤΕ	ΓΡΗΓΟΡΗΣΑΤΕ	Ο	ΑΝΤΙΔΙΚΟΣ	ΥΜΩΝ	ΔΙΑΒΟΛΟΣ	ΩΣ
weest-nuchter!	waakt!	de	tegenpartij	van-jullie	Verdachtmaker	als
Wordt nuchter	en waakzaam	_	tegenpartij	Uw	de duivel	als

ΛΕΩΝ	ΩΡΥΟΜΕΝΟΣ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ	ΖΗΤΩΝ	ΤΙΝΑ	ΚΑΤΑΠΙΕΙΝ
leeuw	brullende~	(hij)-gaat-rond	zoekende	wie?	te-verzwelgen
een... ..leeuw	brullende	gaat rond	zoekende	wie	hij zal verslinden

wakker & nuchter

⁶ Laten wij dus ook niet dutten
zoals de overigen,
maar wakker en **NUCHTER** zijn.
(...)

*weten wat er speelt en de
betekenis ervan onderkennen*

ΔΡΑ	ΟΥΝ	ΜΗ	ΚΑΘΕΥΔΩΜΕΝ	ΩΣ	ΟΙ	ΛΟΙΠΟΙ
dus	dan	toch-niet	dat-wij-sluimeren	als	de	overigen
dan	ook	niet	laten wij... ..slapen	gelijk	de	anderen

ΑΛΛΑ	ΓΡΗΓΟΡΩΜΕΝ	ΚΑΙ	ΝΗΦΩΜΕΝ
maar	dat-wij-waken	en	dat-wij-nuchter-zijn
doch	wakker	en	nuchter zijn

⁸ Wij echter zijn van [de] dag
zodat we **NUCHTER** zouden zijn,
aantrekkend [het] borstharnas
van geloof en liefde
en de hoop-helm van redding.

ΗΜΕΙΣ	ΔΕ	ΗΜΕΡΑΣ	ΟΝΤΕΣ		ΝΗΦΩΜΕΝ	ΕΝΔΥΣΑΜΕΝΟΙ	ΘΩΡΑΚΑ
wij	echter	van-dag	zijnde		dat-wij-nuchter-zijn	-aantrekkenden~	borstharnas
wij	maar	de dag	die... ...toebehoren	laten... ...nuchter zijn	toegerust		met het harnas

ΠΙΣΤΕΩΣ	ΚΑΙ	ΑΓΑΠΗΣ	ΚΑΙ	ΠΕΡΙΚΕΦΑΛΑΙΑΝ	ΕΛΠΙΔΑ	ΣΩΤΗΡΙΑΣ
van-geloof	en	van-liefde	en	helm	hoop	van-redding
van geloof	en	liefde	en	met de helm	van de hoop	der zaligheid

**nuchter in
de "laatste dagen"...**

⁵ Maar jij, wees **NUCHTER** in alles,
 kwaad lijdend,
 doe [het] werk van een evangelist,
 verricht je bediening ten volle.

*in een tijd dat men de gezonde leer niet
 meer zal verdragen (;3,4)*

ΣΥ ΔΕ	ΝΗΦΕ	ΕΝ	ΠΑΣΙΝ	ΚΑΚΟΠΑΘΗΣΟΝ	ΕΡΓΟΝ	ΠΟΙΗΣΟΝ	
jij	echter	!wees-nuchter!	in	alles	-lijd-kwaad!	werk	-doe!
gij	echter	Blijf... ..nuchter	onder	alles	aanvaard het lijden	het werk	doe

ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΟΥ	ΤΗΝ	ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ	ΣΟΥ	ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΟΝ
van-brenger-van-het-goede-bericht	de	bediening	van-jou	-verricht-volledig!
van een evangelist	-	dienst	uw	verricht... ..ten volle

5 Maar jij, wees **NUCHTER** in alles,
kwaad lijdend,
 doe [het] werk van een evangelist,
 verricht je bediening ten volle.

nuchterheid:

onderkennen dat 'kwaad lijden' erbij hoort

ΣΥ ΔΕ	ΝΗΦΕ	ΕΝ	ΠΑΣΙΝ	ΚΑΚΟΠΑΘΗΣΟΝ	ΕΡΓΟΝ	ΠΟΙΗΣΟΝ	
jij	echter	wees-nuchter!	in	alles	lijd-kwaad!	werk	doe!
gij	echter	Blijf... ..nuchter	onder	alles	aanvaard het lijden	het werk	doe

ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΟΥ	ΤΗΝ	ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ	ΣΟΥ	ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΟΝ
van-brenger-van-het-goede-bericht	de	bediening	van-jou	verricht-volledig!
van een evangelist	_	dienst	uw	verricht... ..ten volle

wie nuchter is...

1. kan scherp onderscheiden
2. is wakker
3. is alert
4. gaat in een recht spoor
5. staat stevig

